

Du musst das Leben nicht verstehen

Du musst das Leben nicht verstehen,
dann wird es werden wie ein Fest.
Und lass dir jeden Tag geschehen
so wie ein Kind im Weitergehen von jedem Wehen
sich viele Blüten schenken lässt.

Sie aufzusammeln und zu sparen,
das kommt dem Kind nicht in den Sinn.
Es löst sie leise aus den Haaren,
drin sie so gern gefangen waren,
und hält den lieben jungen Jahren
nach neuen seine Hände hin.

You must not understand this life

You must not understand this life.
Then everyday will be like a party.
Simply let every day be
like a child who, passing by,
receives many flowers from the wind.

She doesn't collect or save them,
that doesn't even occur to her.
They are lost from her hair
where they were so happily arranged
and in the sweet years of her youth,
she reaches out to embrace the new.

Translation: Marcy Jarvis and Carolin Braun

তুমি এ জীবন অবশ্যই বুঝতে চেয়ো না

তুমি এ জীবন অবশ্যই বুঝতে চেয়ো না,
তখন প্রতিদিন হবে খেলার মতো ।
সময়কে শুধু আসতে দাও,
শিশুর মতো যে, চলে যায়,
পায় কত না ফুলে বাতাসে ।

কুড়ায় না কিংবা জমায় না তরুণিমা,
এমনকি সে সব তার মনেও হয় না,
তার খোঁপা হতে হারায় তারা,
অনিন্দ্য সুন্দর যেখানে ছিল তারা,
সে ছুটে যায় নতুনের বুকে
তার মধুময় যৌবনে ।